

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE TRABAJOS DE LA CONSTRUCCIÓN DE CAEN (FRANCIA) Y LA UNIVERSIDAD DE GRANADA -UGR- (REINO DE ESPAÑA) PARA EL ESTABLECIMIENTO Y PUESTA EN MARCHA DE UN PROGRAMA DE DOBLE TÍTULO INTERNACIONAL DE:**

**GRADO EN EDIFICACION Y MÁSTER UNIVERSITARIO EN REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA UGR  
e  
INGENIERO DE LA ESITC DE CAEN**

-----

**ACCORD DE COOPERATION ENTRE L'ECOLE SUPERIEURE D'INGENIEURS DES TRAVAUX DE LA CONSTRUCTION DE CAEN (FRANCE) ET L'UNIVERSITE DE GRENADE -UGR- (ROYAUME D'ESPAGNE) POUR LA CREATION ET LA MISE EN OEUVRE D'UN PROGRAMME DE DOUBLE DIPLOME INTERNATIONAL:**

**DEGRÉ EN BATIMENT ET MASTER EN RÉHABILITATION ARCHITECTURALE  
Et  
INGENIEUR DE L'ESITC DE CAEN**

-----

De una parte, el Sr. Jérôme Lebrun, Director de la Escuela Superior de Ingenieros de Trabajos de La Construcción de Caen (Francia),

L'Ecole Supérieure d'Ingénieurs des Travaux de La Construction de Caen (France), représentée par M. Jérôme Lebrun, agissant en qualité de Directeur, d'une part

Y de otra, la Sra. D.<sup>a</sup> María Pilar Aranda Ramírez, en nombre y representación de la Universidad de Granada (Reino de España) de la que es Rectora Magnífica en virtud del Decreto 489/2019, de 4 de junio (BOJA nº 108, de 7 de junio de 2019), actuando con las atribuciones que le confieren el artículo 20.1 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades y el artículo 45, k) de los Estatutos de la Universidad de Granada.

Et l'Université de Grenade (Royaume d'Espagne), représentée par Professeur María Pilar Aranda Ramírez, agissant en qualité de Rectrice en vertu du Décret espagnol 489/2019, du 4 juin (publié au BOJA [Journal Officiel de l'Andalousie] numéro 108 du 7 juin 2019) et en vertu des assignations qui lui sont conférées par l'article 20.1 de la Loi Organique espagnole 6/2001, du 21 décembre, des Universités, et par l'article 45, k) des Statuts de l'Université de Grenade, d'autre part

**EXPONEN**

Que este acuerdo tiene por objeto recoger las decisiones y los compromisos de las partes

**IL EST EXPOSÉ**

Que cet accord a pour objet de rassembler les décisions et les engagements des parties

cooperantes en la gestión y reglamentación del programa de formación integrada entre la Universidad de Granada y la ESITC Caen, conducente a la obtención para los estudiantes del Grado en Edificación de la Universidad de Granada del título de Ingeniero de la ESITC Caen y del título de Máster Universitario en Rehabilitación Arquitectónica de la UGR, y para los estudiantes del programa de Ingeniería de la ESITC Caen del título de Máster Universitario en Rehabilitación Arquitectónica de la Universidad de Granada y del título de Ingeniero de la ESITC Caen

Las dos instituciones acuerdan:

### 1.- MARCO LEGAL

El presente acuerdo se ubica en el marco del decreto n° 2008-34 del 10 de enero de 2008 relativo a la publicación del acuerdo entre el Gobierno de la República francesa y el Gobierno del Reino de España sobre el reconocimiento de los títulos y de los grados de la enseñanza universitaria, firmado en Girona el 16 de noviembre de 2006.

### 2.- CARACTERÍSTICAS DE LA COOPERACIÓN

Las personas responsables de la implementación y seguimiento de este acuerdo de doble titulación son:

- Por parte de la Universidad de Granada: La Rectora de la Universidad de Granada o persona en quien delegue.
- Por parte de la ESITC Caen: Director del Departamento de Ingeniería Civil o persona en quien delegue.

### 3.- SEGUIMIENTO ADMINISTRATIVO DE LOS ESTUDIANTES

#### 1. Condiciones generales

Los estudiantes que participen en el programa de doble título estarán matriculados a la vez en su universidad de origen y de acogida: Grado de Edificación de la Universidad de Granada y título de

collaboratrices concernant la gestion et le règlement du programme de formation intégrée entre l'Université de Grenade et l'ESITC Caen, conduisant à l'obtention par les étudiants du programme de Bâtiment de l'Université de Grenade, du diplôme d'Ingénieur de l'ESITC Caen et du diplôme de Master Universitaire en Réhabilitation Architectural de l'Université de Grenade, et pour les étudiants du programme de Génie Civil de l'ESITC Caen du diplôme de Master Universitaire en Réhabilitation Architectural de l'université de Grenade et du Diplôme d'ingénieur de l'ESITC Caen

Les deux établissements conviennent de ce qui suit :

### 1.- CADRE LÉGAL

Le présent accord s'inscrit dans le cadre du décret n° 2008-34 du 10 janvier 2008 portant publication de l'accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume d'Espagne sur la reconnaissance des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur, signé à Gérone le 16 novembre 2006.

### 2.- CARACTÉRISTIQUES DE LA COOPERATION

Les personnes responsables de la mise en œuvre de cet accord de double diplôme sont:

- Pour la part de l'Université de Grenade: Rectrice de l'Université de Grenade ou personne à laquelle il/elle délègue.
- Pour la part de l'ESITC Caen: Directeur/Directrice de l'École ou personne à laquelle il/elle délègue.

### 3.- SUIVI ADMINISTRATIF DES ÉTUDIANTS

#### 1. Conditions générales

Les étudiants qui suivront le programme de Double Diplôme seront inscrits à la fois au sein de leurs établissements d'origine et d'accueil : programme de Bâtiment de l'Université de Grenade et la

Ingeniero de la ESITC Caen (cualquier especialidad de Edificación).

Los estudiantes interesados en el programa de doble título presentarán su candidatura en la institución de origen. Esta seleccionará a aquellos que se propongan a la institución de acogida, que en última instancia decidirá sobre su aceptación. Las partes se comprometen a limitar el número de estudiantes intercambiados por cada una de ellas a tres por año académico.

## 2. Selección de los estudiantes

### 2.1. Estudiantes de la ESITC Caen

Los estudiantes que hayan aprobado todas las asignaturas de los semestres 5, 6, 7 y 8 de su formación en el programa de Ingeniería Civil y que hayan certificado un nivel B1 en español y B2 en inglés, podrán ser candidatos al programa de doble titulación.

La Universidad de Granada se reserva el derecho de rechazar la candidatura de un estudiante pre-seleccionado por la ESITC Caen si su expediente académico no cumple con los requisitos de formación.

Una vez seleccionados los estudiantes, la Universidad de Granada enviará a la ESITC Caen una carta de aceptación para cada uno de los estudiantes. El número de estudiantes admitidos será negociado cada año entre ambas instituciones según la capacidad de acogida y los respectivos reglamentos. El acuerdo prevé un máximo de tres estudiantes en movilidad para cada universidad.

### 2.2. Estudiantes de la Universidad de Granada

Los estudiantes del Grado en Edificación que:

- 1) Hayan aprobado todas las asignaturas de los cuatro primeros semestres;
- 2) Tendrán preferencia además los alumnos que hayan superado los semestres 5 y/o 6;
- 3) Tengan acreditado un nivel B1 en inglés

podrán ser candidatos al programa de doble titulación. Tendrán preferencia en este programa quienes, además, acrediten un nivel B1 de francés y/o quienes tengan completamente superados los semestres 5 y 6.

La ESITC Caen se reserva el derecho de rechazar la candidatura de un estudiante pre-seleccionado por

formation d'Ingénieur de l'ESITC Caen (n'importe quelles spécialités de Bâtiment).

Les étudiants intéressés par le programme de double diplôme posent leur candidature auprès de leur établissement d'origine. Ce dernier sélectionne ceux qui seront proposés à l'établissement hôte, lequel décide en dernier ressort de leur acceptation. Les parties s'accordent pour limiter le nombre d'étudiants échangés par chacune d'elles à trois par rentrée académique.

## 2. Sélection des étudiants

### 2.1. Etudiants de l'ESITC Caen

Les étudiants qui auront validé toutes les Unités d'Enseignement des semestres 5, 6, 7 et 8 de leur formation dans le programme de Génie Civil et qui auront attesté du niveau B1 en espagnol et B2 en anglais, pourront être candidats au programme de double-diplôme.

L'Université de Grenade se réserve le droit de refuser la candidature d'un étudiant présélectionné par l'ESITC Caen si son dossier académique ne répond pas aux exigences de formation.

Une fois la sélection des étudiants effectuée, l'Université de Grenade enverra à l'ESITC Caen une lettre d'admission pour chacun des étudiants.

Le nombre d'étudiants admis doit être négocié chaque année entre les institutions partenaires conformément à la capacité d'accueil et aux règlements. L'accord prévoit un maximum de trois étudiants en mobilité pour chaque université.

### 2.2. Etudiants de l'Université de Grenade

Les étudiants du degré en Bâtiment qui:

- 1) Auront validé toutes les matières des quatre premiers semestres;
- 2) Les étudiants ayant réussi les semestres 5 et/ou 6 auront la préférence;
- 3) Auront attesté du niveau B1 en anglais;

pourront être candidats au programme de double-diplôme. La préférence dans ce programme sera donnée à ceux qui, en plus, accèdent un niveau B1 de français et/ou ceux qui ont complètement réussi les semestres 5 et 6.

L'ESITC Caen se réserve le droit de refuser la

la Universidad de Granada si su expediente académico no cumple con los requisitos de formación.

Una vez seleccionados los estudiantes, la ESITC Caen enviará a la Universidad de Granada una carta de aceptación para cada uno de los estudiantes.

### 2.3. *Solicitud de matrícula*

Cada institución establece los plazos y procedimientos de recepción y selección de las propuestas de candidatos.

## 3.- PROGRAMA DE FORMACIÓN

El programa de formación de doble título se diseña como un programa de estudios a tiempo completo.

El Anexo I expone el itinerario a seguir por un estudiante de la ESITC Caen en la Universidad de Granada.

El Anexo II expone el itinerario a seguir por un estudiante de la Universidad de Granada en la ESITC Caen.

En el Anexo III se indican todas las materias de UGR ETSIE y de la ESITC Caen que intervendrán en el doble título.

En ambos casos se apunta particularmente el volumen mínimo exigido de prácticas externas en empresas. El proyecto final debe ser aprobado conjuntamente por un representante de la UGR ETSIE y un representante de ESITC Caen durante la defensa final.

El programa detallado de las materias cursadas por cada estudiante seleccionado para el doble título será el objeto de un contrato de estudios individual recapitulativo del currículo universitario completo cursado y proyectado, firmado por el estudiante y por los responsables de formación de cada institución.

El nivel mínimo de idioma exigido para participar en el programa o para obtener la titulación se acreditará según los procedimientos oficiales establecidos al efecto en cada una de las universidades.

candidature d'un étudiant présélectionné par l'Université de Grenade, si son dossier académique ne répond pas aux exigences de formation.

Une fois la sélection des étudiants effectuée, l'ESITC Caen enverra à l'Université de Grenade, une lettre d'admission pour chacun des étudiants.

### 2.3. *Demande d'inscription*

Chaque institution établit les délais et les procédures de réception et sélection de des candidatures.

## 3.- PROGRAMME DE FORMATION

Le programme de formation de Double Diplôme est conçu comme un programme d'études à temps complet.

L'annexe I donne le parcours-type à suivre pour un étudiant de l'ESITC Caen accueilli à l'Université de Grenade.

L'annexe II donne le parcours-type à suivre pour un étudiant de l'Université de Grenade dans l'ESITC Caen.

Dans l'Annexe III sont indiqués toutes les matières de l'UGR ETSIE y de l'ESITC Caen qui interviennent dans ce double diplôme.

On notera en particulier le volume minimum exigé de stages en entreprise. Le projet de fin d'études devra être co-validé à la fois par un représentant de l'UGR ETSIE et un de l'ESITC Caen lors de la soutenance finale.

Le programme détaillé des matières suivies par chaque étudiant admis au double diplôme fera l'objet d'un contrat d'études individuel récapitulatif du cursus universitaire complet suivi et projeté, signé par l'étudiant et par les responsables des formations des deux établissements.

Le niveau minimum de langue exigé pour participer au programme ou pour obtenir le diplôme sera validé selon les procédures officielles établies à cet effet dans chacune des Universités.

#### 4.- OBTENCIÓN DE DOBLE TITULACIÓN

Los estudiantes que hayan cumplido todos los requisitos para la obtención de los títulos de ambas instituciones recibirán los títulos correspondientes indicados en la introducción.

Al estudiante de la UGR ETSIE se le pide el certificado B2 de inglés para obtener el título de la ESITC Caen y al estudiante de la ESITC Caen se le exige B2 de una lengua no maternal para obtener el título UGR.

Si al final del programa de estudios un estudiante no cumple con los requisitos para la obtención de un título en la institución de acogida, el plan de estudios podrá ser prorrogado durante un año académico adicional en la institución. Si después de este período, el estudiante todavía no ha cumplido con los requisitos de la institución de acogida, no recibirá el título en la institución de acogida, pero podrá continuar sus estudios en la institución de origen si es autorizado por esta. La obtención del título en la institución de origen es requisito imprescindible para la obtención del título en la institución de acogida

#### 5.- GASTOS DE INSCRIPCIÓN, COSTES

Los derechos de inscripción se pagarán sólo en la institución de origen. Las dos instituciones facilitarán y apoyarán las solicitudes de ayuda a la movilidad de los programas de movilidad nacionales, de la Unión Europea o internacionales.

La institución de origen exigirá un seguro médico, de asistencia en viaje y repatriación para los estudiantes en doble titulación.

La obtención del Título de Ingeniero de la ESITC Caen es gratuita.

La obtención del Título Máster en Rehabilitación Arquitectónica de la Universidad de Granada es gratuita.

#### 4.- OBTENTION DU DOUBLE DIPLÔME

Les étudiants qui auront satisfait toutes les conditions d'obtention des diplômes des deux établissements obtiendront les diplômes mentionnés dans le préambule.

L'étudiant de l'UGR ETSIE doit attester un niveau B2 d'anglais pour obtenir le diplôme de l'ESITC Caen, et l'étudiant de l'ESITC Caen doit attester un niveau B2 d'une langue non maternelle.

Si, à l'issue du cursus, un étudiant ne satisfait pas les conditions d'obtention de diplôme de l'établissement d'accueil, son cursus peut être prolongé d'une année universitaire supplémentaire dans l'établissement d'accueil. Si, après ce délai, l'étudiant n'a pas encore satisfait les exigences de l'établissement d'accueil, il ne reçoit pas le diplôme de l'établissement d'accueil, mais il peut continuer sa scolarité dans son établissement d'origine s'il est autorisé par le règlement des études de celui-ci. L'obtention du diplôme dans l'institution d'origine est une condition obligatoire pour l'obtention du diplôme dans l'institution d'accueil.

#### 5.- FRAIS D'INSCRIPTION, COÛTS

Les frais d'inscription seront payés uniquement à l'établissement d'origine. Les deux institutions faciliteront et soutiendront les demandes d'aides à la mobilité, auprès des organismes nationaux, européens ou internationaux.

L'institution d'origine exigera une assurance médicale, d'assistance en voyage et répartition pour les étudiants en double diplôme.

L'obtention du diplôme d'Ingénieur de l'ESITC Caen est gratuite.

L'obtention du Master en Réhabilitation Architecturale de l'Université de Grenade est gratuite.

## 6.- ACOGIDA Y OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES

La ESITC Caen y la Universidad de Granada asesorarán a los estudiantes entrantes a encontrar vivienda y a beneficiarse de las ayudas y becas de los estudiantes en el país de acogida.

Las partes se comprometen a ayudar al máximo a los estudiantes entrantes y serán tutelados por un profesor tutor. Los estudiantes admitidos a la doble titulación tienen los mismos derechos y estarán sujetos a las mismas obligaciones que los demás estudiantes de la institución de acogida.

Todos los estudiantes de intercambio deben cumplir con todos los reglamentos de la institución de acogida.

## 7.- GASTOS DE LOS ESTUDIANTES

Los estudiantes que participen en este programa de doble titulación entre la Universidad de Granada y la ESITC Caen deberán asumir el coste de los viajes entre el país de origen y el país de acogida, alojamiento, compra de libros, material didáctico, de seguro médico, expedición de los títulos y otros gastos administrativos, visados y documentación de viaje, etc.

## 8.- CONDICIONES PARA TERMINACIÓN DEL ACUERDO Y ANEXOS

Este acuerdo permanecerá en vigor por un periodo de cuatro cursos académicos, a iniciar en el 2019-2020. Este acuerdo permanecerá en vigor por un periodo de cuatro cursos académicos, a iniciar en el 2019-2020, salvo que una de las partes notifique a la otra su deseo en contra antes de la finalización del mismo.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo máximo de los cuatro cursos académicos previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción (salvo que alguna de las instituciones implicadas no quiera) a su vencimiento por igual periodo de tiempo. Cambios y añadidos al acuerdo en el momento de su

## 6.- ACCUEIL ET OBLIGATIONS DES ÉTUDIANTS

L'ESITC Caen et l'Université de Grenade aideront les étudiants accueillis à trouver un logement et à bénéficier des aides et subventions accordées aux étudiants dans le pays d'accueil.

Les parties s'engagent à assister au maximum les étudiants qu'elles accueillent ; ils seront suivis par un professeur conseiller. Les étudiants admis en double diplôme auront les mêmes droits et seront soumis aux mêmes obligations que les autres étudiants de l'établissement d'accueil.

Tous les étudiants en échange doivent respecter toutes les réglementations de l'institution d'accueil.

## 7.- LES FRAIS DES ÉTUDIANTS

Les étudiants qui participent à ce programme de double diplôme entre l'Université de Grenade et l'ESITC Caen doivent assumer les frais de déplacement entre le pays d'origine et le pays d'accueil, de logement, d'achat de livres, de supports de cours, d'assurance médicale, d'envoi postal des diplômes et autres frais administratifs, de visa, de documents de voyage, etc.

## 8.- CONDITIONS DE DÉNONCIATION DE L'ACCORD ET AVENANTS

L'accord sera en vigueur pour une durée de quatre années académiques, à partir de l'année scolaire 2019-2020. Cet accord restera en vigueur pour une période de quatre cours universitaires, qui seront lancés en 2019-2020, à moins qu'une partie n'informe l'autre de son souhait contre elle avant la fin de la même.

À tout moment avant la fin de la période maximale des quatre cours universitaires prévus dans la section précédente, les signataires de l'Accord peuvent convenir à l'unanimité de sa prolongation pour une période maximale de quatre années supplémentaires ou de son extinction (à moins qu'une des institutions concernées ne le veuille) expire pour une période égale. Les modifications et les ajouts à l'entente au moment du

renovación o durante el periodo de validez deberán expresarse por escrito y ser aprobados por las dos instituciones involucradas. Los términos del acuerdo pueden ser modificados mediante adendas firmadas por las instituciones.

Podrá ser denunciado por cualquiera de las partes, en cualquier momento por escrito con seis meses de antelación.

En los casos de terminación, cancelación o modificación, las partes adoptarán las medidas necesarias para garantizar la continuidad de las operaciones y proyectos ya comenzados hasta su conclusión.

### 9.- CONFLICTOS

Si un litigio aparece entre las instituciones miembros, éstas tratarán de resolverlo de forma amistosa. Si no obstante no lo consiguen, las partes recurrirán a un proceso alternativo de resolución de litigios comisionado por las juntas directivas de las instituciones.

Los estudiantes tendrán que respetar la legislación local. Si una queja es presentada ante la institución, ésta resolverá el problema con el estudiante en conformidad con la legislación local.

Se firman dos originales de este acuerdo, redactado tanto en francés como en español, uno para cada una de las instituciones.

### 10.- PROTECCIÓN DE DATOS, SEGURIDAD Y CONFIDENCIALIDAD

En las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio de colaboración, las partes se comprometen a cumplir el régimen de protección de datos de carácter personal previsto en el Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril (RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales y demás normativa que resulte de aplicación.

En especial, las partes velarán por el cumplimiento de las previsiones contenidas en el Real Decreto 3/2010, de 8 de enero, por el que se regula el

renouvellement ou pendant la période de validité doivent être exprimés par écrit et approuvés par les deux institutions concernées. Les termes de l'accord peuvent être modifiés par des addendas signés par les institutions.

Elle peut être à tout instant dénoncée par écrit six mois à l'avance par l'une des deux parties.

En cas de fin, de résiliation ou de modification, les parties prendront les mesures nécessaires pour garantir la continuité des actions et des projets déjà entamés jusqu'à leur conclusion.

### 9.- CONFLITS

Si un litige survient entre les institutions membres, elles essaieront de parvenir à un arrangement à l'amiable. Si toutefois elles n'y arrivaient pas, elles feraient appel à une procédure alternative de résolution des litiges (PARL) commissionnée par les Conseils Directeurs des établissements.

Les étudiants seront tenus de respecter les législations locales. Si une plainte est déposée à son encontre, l'institution mise en cause résoudra le problème avec l'étudiant conformément aux réglementations locales.

Cet accord, rédigé en français et en espagnol, est signé en deux exemplaires originaux, un pour chacun des établissements.

### 10.- PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES, SECURITE ET CONFIDENTIALITE

En ce qui concerne les actions menées en application de la présente convention de collaboration, les parties s'engagent à respecter le régime espagnol de protection des données personnelles conformément au règlement (UE) 2016/679, du 27 avril (RGPD), et à la Loi Organique 3/2018, du 5 décembre, de Protection des Données Personnelles et garantie des droits numériques [LOPDGDD], et toute autre loi applicable.

En particulier, les parties veilleront au respect des dispositions du Décret Royal 3/2010, du 8 janvier, réglementant le Schéma National de Sécurité en


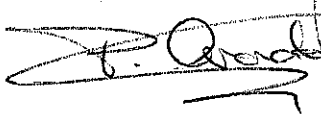
Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Asimismo, las partes mantendrán la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las partes y de la información, de cualquier clase o naturaleza, generada como consecuencia de la ejecución del presente convenio; dicha obligación se extenderá indefinidamente aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que, en su caso, dicha información pasara a ser considerada como de dominio público.

Espagne dans le domaine de l'administration en ligne.

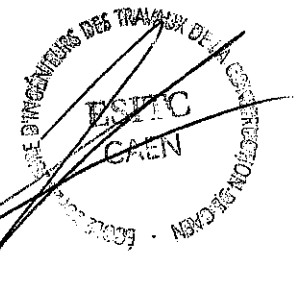
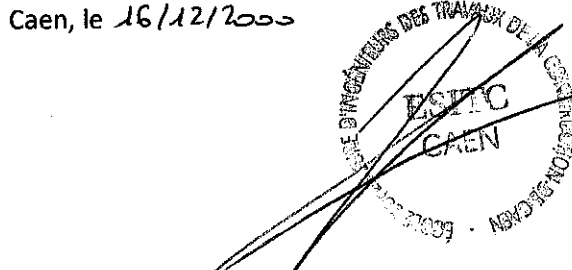
De même, les parties veilleront à préserver la confidentialité dans le traitement des informations fournies par les parties et des informations, de quelque nature que ce soit, générées par l'exécution du présent accord ; cette obligation est prolongée indéfiniment, même après l'expiration de la convention. Cela sans préjudice de l'autorisation éventuelle des parties ou, le cas échéant, du fait que ces informations peuvent être considérées comme relevant du domaine public.

Firmado en 2 ejemplares,  
Para la Universidad de Granada,  
Granada, el 10/12/2000



La Rectora, D.<sup>a</sup> María Pilar Aranda Ramírez

Fait en 2 exemplaires,  
Pour l'ESITC Caen,  
Caen, le 16/12/2000



Le Directeur, M. Jérôme Lebrun



## ANEXO I /ANNEXE I

**Itinerario a seguir por un estudiante de Escuela Superior de Ingenieros de Trabajos de la Construcción (ESITC) de Caen para obtener el título de Máster Universitario en Rehabilitación Arquitectónica/ Parcours d'un étudiant de ESITC Caen**

Año /Année	1		2		3		4		5		6	
Semestre /Semestre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Lugar /Lieu	ESITC Caen	ESITC Caen	ESITC Caen	ESITC Caen	ESITC Caen	ESITC Caen	ESITC Caen	ESITC Caen	UGR	UGR	ESITC Caen	
Nº créditos /Nro. de crédits	30	30	30	30	30	30	30	30	30	34,5	28,5	30

### Semestre 9:

Asignatura /Matière	Nº créditos/ Nro. de crédits
Legislación aplicada a la rehabilitación	3
Criterios de Intervención en la recuperación del patrimonio arquitectónico	3
Arqueología en la Rehabilitación	3
Estudios previos y diagnóstico	3
Técnicas de levantamiento gráfico	3
Análisis numérico aplicado a la ingeniería	3
Rehabilitación y dinamización urbana (opt)	3
Gestión Integrada de proyectos de rehabilitación (opt)	3
Aglomerantes, morteros y hormigones históricos (opt)	5
Materiales en la obra civil (cementos, áridos y hormigones) (opt)	3
	<b>32</b>

### Semestre 10:

Asignatura /Matière	Nº créditos/ Nro. de crédits
Análisis estructural de construcciones históricas	3
Patologías y recuperación de cimentaciones y estructuras	3
Patologías y recuperación de obras de fábrica (fachadas)	3
Patologías y recuperación de madera (cubiertas)	3
Prácticas externas	4
TFM	8
Optativas 2º semestre	6
	<b>30</b>

No obstante la propuesta señalada arriba de los semestres 9 y 10, el alumno podrá seleccionar optativas distintas de la oferta del máster siempre que la suma de créditos de ambos semestres sea al menos de 60 créditos. / *Nonobstant la proposition susmentionnée des semestres 9 et 10, l'étudiant peut choisir des cours au choix autres que l'offre de maîtrise à condition que la somme des crédits des deux semestres soit d'au moins 60 crédits.*

En el semestre 11 el estudiante realizará el Proyecto de Fin de Estudios en la ETSIC de Caen. / *Dans le semestre 11, l'étudiante suivra le Projet de Fin d'études dans la ETSIC de Caen.*

## ANEXO II /ANNEXE II

### Itinerario a seguir por un estudiante de la UGR para obtener el título de ingeniero de la ESITC Caen / Parcours d'un étudiant de la ETSICCP-UGR

Los alumnos de la UGR que podrán cursar la doble titulación serán los de las menciones siguientes: / *Les étudiants de l'UGR qui pourront s'inscrire en double diplôme seront ceux inscrits dans les mentions suivantes :*

- Edificación / *Bâtiment*

#### Itinerario a seguir por un alumno de EDIFICACIÓN\*

#### Parcours d'un étudiant de la mention BÂTIMENT

Año	1			2			3			4		5		6	
Semestre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			
Lugar	UGR	UGR	UGR	UGR	UGR	UGR	ESITC Caen	ESITC Caen	UGR	UGR	ESITC Caen	ESITC Caen			
Nº créditos	30	30	30	30	30	30	60		34,5	31,5	60				

- En los semestres 7 y 8 los estudiantes cursarán la totalidad de las asignaturas impartidas en la ESITC Caen en los semestres 7 y 8 de los módulos indicados a continuación. Estas asignaturas serán reconocidas de acuerdo con el acuerdo de estudios establecido en la movilidad Erasmus+. Una vez finalizado el semestre 8, el estudiante de la UGR obtendrá el Grado en Edificación, necesario para poder solicitar el acceso al Máster en Rehabilitación Arquitectónica. / *Les étudiants suivront la totalité des matières enseignées à l'ESITC Caen dans les semestres 7 et 8 dans les modules suivantes. L'étudiant de l'UGR devra valider ces cours conformément au contrat d'études de mobilité Erasmus + et obtiendra le Grado en Bâtiment, nécessaire pour demander l'accès au Máster en Réhabilitation Architecturale .*

Majeure Bâtiment & Urbanisme
Études & Dimensionnement
Ingénierie de projet & management
Humanités langues vivantes
Stage BET 9 semaines
Workshop

- En los semestres 9 y 10 los estudiantes cursarán las asignaturas del Máster en Rehabilitación Arquitectónica que determine la UGR. / *Dans les semestres 9 et 10, les étudiants suivront les matières du Master en Réhabilitation Architectural qui l'UGR détermine.*
- En los semestres 11 y 12 los estudiantes cursarán la totalidad de las asignaturas impartidas en la ESITC Caen en los semestres 9 y 10 de los módulos indicados a continuación. Estas asignaturas serán reconocidas de acuerdo con el acuerdo de estudios establecido en la movilidad Erasmus+. / *Les étudiants suivront la totalité des matières enseignées à l'ESITC Caen dans les semestres 9 et 10 dans les modules suivantes. L'étudiant de l'UGR devra valider ces cours conformément au contrat d'études de mobilité Erasmus +.*

Majeure Bâtiment
Mineure Ingénierie et études
Projet Multidisciplinaire
Entrepreneuriat et responsabilité sociétale des entreprises
Projet de fin d'études

### ANEXO III /ANNEXE III

Listado de asignaturas del programa de formación Ingeniero ESITC Caen que intervienen en este acuerdo / *Table des matières du programme de formation Ingénieur ESITC Caen qui interviennent dans cet accord:*

#### Semestres 7 y 8:

Código / Code	Asignatura /Matière	Nº créditos/ Nro. de crédits (Curso/ Année 19-20)
	Majeure Bâtiment et Urbanisme <i>Principales edificios y planificación urbana</i>	13.5
	Etudes & dimensionnement (BET 9 semaines) <i>Estudio y dimensionamiento (práctica profesional 9 semanas)</i>	26.5
	Ingénierie de projet & management <i>Ingeniería de proyectos y gestión</i>	8.5
	Workshop International	7
	Humanités - Langues vivantes <i>Humanidades</i>	5.5

#### Semestres 9 y 10:

Código / Code	Asignatura /Matière	Nº créditos/ Nro. créditos (Curso/ Année 19-20)
	Majeure Bâtiment <i>Principales edificios</i>	10.5
	Ingénierie et études <i>Ingeniería y estudios</i>	6
	Projet multidisciplinaires	8
	Entrepreneuriat et responsabilité sociétale des entreprises <i>Emprendimiento y responsabilidad social de las empresas</i>	5.5
	Projet de fin d'études <i>Proyecto fin de estudios</i>	30

Listado de asignaturas del programa de formación del Máster en Rehabilitación Arquitectónica que intervienen en este acuerdo / *Table des matières du programme de Master en Rehatilitation Architectural qui interviennent dans cet accord:*

#### Semestre 1:

Código / Code	Asignatura /Matière	Nº créditos/ Nro. créditos (Curso/ Année 19-20)
M97.56.2.25	Criterios de intervención en la recuperación del patrimonio arquitectónico <i>Critères d'intervention dans la récupération du patrimoine architectural</i>	6
M97.56.2.1	Legislación Aplicada a la Rehabilitación <i>Législation appliquée à la réhabilitation</i>	6
M97.56.2.3	Rehabilitación y Dinamización Urbana (Opt) <i>Réhabilitation et dynamisation urbaine</i>	6
M97.56.2.6	Técnicas de Investigación y Documentación en Patrimonio Arquitectónico (Opt) <i>Techniques de recherche et de documentation en patrimoine architectural</i>	4,5
M97.56.2.8	Estudios Previos y Diagnóstico <i>Études antérieures et diagnostic</i>	4,5
M97.56.2.10	Gestión Integrada de Proyectos de Rehabilitación (Opt) <i>Gestion intégrée des projets de réhabilitation</i>	4,5

M97.56.2.7	La Arqueología en la Rehabilitación <i>Archéologie en réhabilitation</i>	4,5
M97.56.2.9	Técnicas de Levantamiento Gráfico <i>Techniques d'enquête graphique</i>	3
M97.56.2.11	Análisis Numérico Aplicado a la Ingeniería <i>Analyse numérique appliquée à l'ingénierie</i>	3
M97.56.2.21	Aglomerantes, Morteros y Hormigones Históricos (Opt) <i>Liants, mortiers et béton historique</i>	3
M97.56.2.23	Materiales Cerámicos (Opt) <i>Matériaux céramiques</i>	3
M97.56.2.22	Materiales en la Obra Civil (Cementos, Áridos y Hormigones) (Opt) <i>Matériaux dans les travaux de génie civil (ciments, granulats et béton)</i>	3

**Semestre 2**

Código / Code	Asignatura /Matière	Nº créditos/ Nro. créditos (Curso/ Année 19-20)
M97.56.2.12	Análisis Estructural de Construcciones Históricas <i>Analyse structurelle des bâtiments historiques</i>	3
M97.56.2.13	Diseño Estructural con Hormigón Armado y Pretensado para Rehabilitación (Opt) <i>Conception structurelle en béton armé et précontraint pour la réhabilitation</i>	3
M97.56.2.14	Diseño Sismorresistente en Rehabilitación (Opt) <i>Conception résistant aux tremblements de terre en réhabilitation</i>	3
M97.56.2.15	Patologías y Recuperación de Cimentaciones y Estructuras <i>Pathologies et récupération des fondations et des structures</i>	3
M97.56.2.17	Patologías y Recuperación de Madera. Cubiertas <i>Pathologies du bois et récupération. Couvert</i>	3
M97.56.2.16	Patologías y Recuperación de Obras de Fábrica. Fachada <i>Pathologies et récupération des usines. Façade</i>	3
M97.56.2.26	Rehabilitación acústica de edificios (Opt) <i>Réhabilitation acoustique des bâtiments</i>	3
M97.56.2.20	Rehabilitación Energética de Edificios. Sistemas de Control Activo (Opt) <i>Réhabilitation énergétique des bâtiments. Systèmes de contrôle actifs</i>	3
M97.56.2.18	Salubridad en Rehabilitación (Opt) <i>Santé en Réhabilitation</i>	3
M97.56.2.27	Prácticas Externas <i>Pratiques Externes</i>	4
M97.56.2.28	Trabajo de Fin de Máster <i>Thèse de maîtrise</i>	8

El alumno deberá cursar 18 créditos de materias optativas del primer o segundo semestre siempre que la suma de créditos de ambos semestres sea al menos de 60 créditos. / *L'étudiant doit prendre 18 crédits de matières à option du premier ou du second semestre, à condition que la somme des crédits des deux semestres soit d'au moins 60 crédits.*